

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ARAGÓN
Municipio	TERUEL
Edificio	Catedral de Santa María de Mediavilla
Dirección	
Localización	Planta 3ª
Nombre	Campana de las horas (B)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 124 Borde 12 Altura del bronce 108 Peso aproximado (en kilos)1104 kg
Fundidor	
Año fundición	1502

Descripción	<p>La campana tiene una larga frase, en dos líneas, en minúscula gótica, que combina el latín y el español: "+ mentem : santam : espontaneam : honorem : deo : et : patriam : Liberacionem + anyo : m : d : ii : fiso haser : esta canpana para reLoix la ciudat de teruel " aunque debiera decir "Mentem sanctam, spontaneam, honorem Deo et patriae liberacionem", o sea TOCO DE MANERA PIADOSA Y LIBREMENTE EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR A LA PATRIA, bastante usual en campanas medievales. La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antifona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". Una posible justificación de la popularidad del texto se debería, precisamente, a la consideración de Santa Águeda, en muchos lugares, como la protectora contra las tormentas, los volcanes y otros fenómenos meteorológicos devastadores. Este papel de protección en otros lugares se debe a San Miguel Arcángel o a Santa Bárbara, aunque ésta parece ser una protectora más tardía. En consecuencia la campana, dedicada a Santa Águeda, protegería, como la Santa, al territorio de todo mal, y alabaría a Dios.</p> <p>A continuación debiera decir "AÑO MDII HIZO HACER ESTA CAMPANA PARA RELOJ LA CIUDAD DE TERUEL. La campana se adorna un Ecce Homo en medio de la frase, entre "la" y "ciudat". Por debajo hay cuatro imágenes alternadas, dos Ecce Homo y dos Vírgenes erectas con Niño. Por debajo de ellas y coincidiendo hay cuatro escudos de Teruel. En el medio hay una correa donde dice, nueve veces, "te deum laudamus" esto es A TI DIOS ALABAMOS, con una correa en el extremo de la cual dice "ave maria", es decir DIOS TE SALVE MARÍA. Se trata en resumen de una bellísima campana municipal.</p> <p>Importante timbre gótico municipal de reloj - La versión actual, corregida, sigue siendo provisional, ya que el estado de suciedad impide verificar la totalidad de los textos, decoraciones e imágenes.</p>
Fotos	62
Toques	Toque de las horas del reloj, mediante mazo histórico exterior.
Conservación, mantenimiento	Extremadamente sucia - el mazo de las horas queda separado después del toque, pero pega peligrosamente bajo
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente una inclusión específica en el Inventario General del Patrimonio Cultural del conjunto formado por la campana de bronce y su yugo de madera y hierro así como el sistema de toque.

Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el conjunto (yugo, herrajes, mazo de toque, badajo y su fijación), aunque manteniendo la instalación original, posiblemente gótica.</p> <p>El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el mazo exterior existente, debidamente restaurado, que puede ser actuado mediante medios electromecánicos, pero percutiendo siempre por gravedad, y quedando separado de la campana tras el toque.</p> <p>En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo.</p> <p>Tampoco debe utilizarse para otro toque que no sean las horas, preferentemente de día y de noche. No obstante la campana cuenta con un badajo interno que debe ser mantenido, y tocado exclusivamente de manera manual para ocasiones extraordinarias.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	16-07-2004

Ficha completa de la campana: [Campana de las horas \(B\) Catedral de Santa María de Mediavilla - TERUEL](#)

PDF (09-05-2026)